

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2001 — 1490

[C – 2001/33030]

19 MAART 2001. — **Decreet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord betreffende de wijze van omslag van de kosten van de gewestelijke ontvangers en de wijze van de inhouding van de bijdrage in die kosten door de besturen, gesloten te Brussel op 9 december 1997 tussen de Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap (1)**

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig Artikel. Instemming wordt betuigd met het samenwerkingsakkoord betreffende de wijze van omslag van de kosten van de gewestelijke ontvangers en de wijze van de inhouding van de bijdrage in die kosten door de besturen, gesloten te Brussel op 9 december 1997 tussen de Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.
Eupen, 19 maart 2001.

De Minister-President,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,
B. GENTGES

De Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
H. NIESSSEN

—
Nota

(1) Zitting 2000-2001.

Bescheiden van de Raad : 56 (2000-2001) Nr. 1 : Ontwerp van decreet.

56 (2000-2001) Nr. 2 : Verslag.

Integraal verslag. - Bespreking en aanneming. Vergadering van 19 maart 2001.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 2001 — 1491

[C – 2001/27311]

23 MAI 2001. — **Arrêté du Gouvernement wallon adaptant temporairement le taux de subvention pour la lutte phytosanitaire concernant le hêtre dans les forêts appartenant aux administrations subordonnées et soumises au régime forestier**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier, notamment le titre XIV "des subventions de la Région wallonne", inséré par le décret du 17 décembre 1992;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de permettre le subventionnement complet, dans les plus brefs délais, des travaux relatifs à la lutte phytosanitaire compte tenu de l'intérêt de la sauvegarde du patrimoine forestier wallon faisant l'objet d'une virulente attaque par des insectes xylophages;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Arrête :

Article 1^{er}. A titre temporaire, le taux de subvention prévu à l'article 9 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 décembre 1994 relatif à l'octroi de subventions aux administrations subordonnées, est, en ce qui concerne le hêtre, porté à 100 %.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur dès sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 23 mai 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2001 — 1491

[C — 2001/27311]

23. MAI 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung zur zeitweiligen Anpassung des Bezuschussungssatzes für Pflanzenschutzmaßnahmen betreffend die Rotbuche in den Wäldern, die der untergeordneten Verwaltungen gehören und der Forstregelung unterliegen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet, insbesondere des Titels XIV «Zuschüsse der Wallonischen Region», eingefügt durch das Dekret vom 17. Dezember 1992;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Notwendigkeit, die vollständige Bezuschussung der Arbeiten in Sachen Pflanzenschutzmaßnahmen so schnell wie möglich zu ermöglichen, unter Berücksichtigung der Bedeutung der Erhaltung der wallonischen Wälder, die einen heftigen Angriff von holzfressenden Insekten ausgesetzt sind;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Beschließt:

Artikel 1 - Der Bezuschussungssatz, der in Artikel 9 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 15. Dezember 1994 über die Gewährung von Zuschüssen für die untergeordneten Verwaltungen im Forstbereich vorgesehen ist, wird, was die Rotbuche betrifft, zeitweise auf 100 % heraufgesetzt.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 23. Mai 2001

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2001 — 1491

[C — 2001/27311]

23 MEI 2001. — Besluit van de Waalse Regering tot tijdelijke aanpassing van het toelagepercentage voor de fyto-sanitaire bestrijding betreffende beuken in bossen die aan de plaatselijke besturen toebehoren en die onder de bosregeling vallen

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, inzonderheid op titel XIV "Toelagen van het Waalse Gewest", ingevoegd bij het decreet van 17 december 1992;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de werkzaamheden betreffende de fyto-sanitaire bestrijding zo spoedig mogelijk tegen 100 % gesubsidieerd moeten worden gezien het belang van de bescherming van de Waalse bossen waar houtetende insecten grote schade veroorzaken;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Besluit :

Artikel 1. Het toelagepercentage bedoeld in artikel 9 van het besluit van de Waalse Regering van 15 december 1994 betreffende de toekenning van toelagen inzake bosbeleid aan de plaatselijke besturen wordt, wat beuken betreft, tijdelijk op 100 % gebracht.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 23 mei 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART